



Particolare della testa rotativa DEOX®.
Tramite pompa ad alto vuoto la bottiglia viene svuotata dell'aria e sottoposta a successiva saturazione di gas inerte.

Details of the rotating DEOX® head.
Via vacuum pump, the bottle is emptied of air and then saturated with inert gas.

Particulier de la tête tournante DEOX®.
À travers pompe et grand vide la bouteille est vidée de l'air et soumise à la phase de saturation de gaz inerte.

Außergewöhnlich ist, dass der Rotationskopf DEOX®.
Mittels einer Hochvakuumpumpe bewirkt, dass die Flasche luftleer wird und einer darauffolgenden Saturation mit Inertgasen unterzogen wird.

Detalle de la cabeza rotativa DEOX®.
A través de bomba de alto vacío, la botella es desocupada del aire y sometida a una sucesiva saturación de gas inerte.

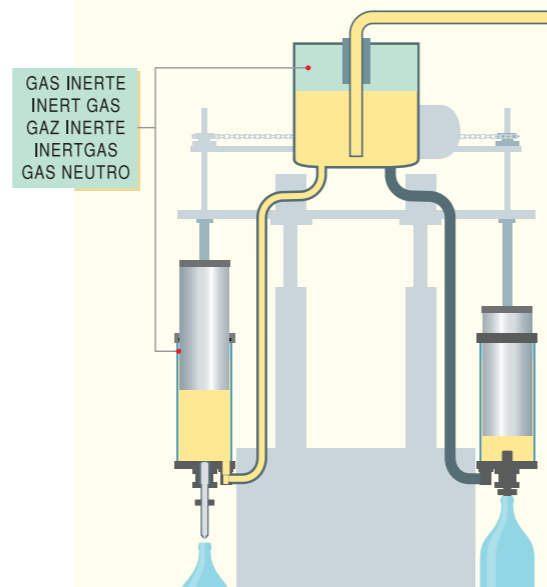
Sistema ANTIOX® - Il serbatoio di riempimento e i cilindri vengono preriempiti di gas inerte, per evitare il contatto con l'ossigeno.

ANTIOX® System - The filling tank and the cylinders are initially filled with inert gas to avoid oxygen contact for oxygen sensitive products.

Systeme ANTIOX® - Le réservoir de remplissage ainsi que les pistons sont préalablement remplis de gaz inerte, pour éviter que certains produits sensibles soient en contact avec l'oxygène.

Das ANTIOX® System - Der Abfülltank und die Zylinder werden mit Inertgas vorgefüllt, damit der Kontakt mit sauerstoffempfindlichen Produkten vermieden wird.

Sistema ANTIOX® - El depósito de rellenado y los cilindros son prellenados de gas inerte, para evitar el contacto con el oxígeno de los productos sensibles.



Torette tappanti monotesta e pluritesta
Corking towers (one-headed, multi-headed).
Tourelles à boucher à une et plusieurs têtes
Verschließende Drehköpfe mit Einzelkopf und mehrköpfig
Torres de cobertura monocabezal y multicabezal.

Tappatore monotesta per tappi lattine a pressione.
Single plugging unit for pressure plugs.
Machine à boucher à une tête pour bouchons de cannettes métalliques à pression.
Einköpfige Abdichtungsanlage für Dosenverschlüsse unter Druck.
Tapador monocabezal para tapas a presión.

ALFATEK

IMPIANTI DI IMBOTTIGLIAMENTO



RIEMPITRICE VOLUMETRICA MOD. "SABRY" 6 - 60 VALVOLE





Volumetrica rotativa 15/1

Volumetric filler 15/1

Remplissage volumetrique 15/1

Volumetrische Abfüllanlage 15/1

Llenadora volumétrica 15/1



la Riempitrice volumetrica Alfatek, prodotta nella gamma da 6 a 60 sifoni, è caratterizzata da un sistema di funzionamento di nuovissima concezione specificatamente studiato per eliminare radicalmente gli inconvenienti tipici delle tradizionali macchine di questa categoria.

La peculiarità principale è costituita dall'adozione di un sifone di tipo pneumoidraulico (brevettato) progettato per ottenere una elevata precisione nel dosaggio e un'ampia versatilità di applicazione su recipienti di diverso tipo e formato: lattine, bottiglie in vetro; PET; PVC; vasetti ecc.

Altre soluzioni tecniche conferiscono a questa macchina sensibili vantaggi funzionali ed operativi: Cilindri realizzati in vetro Pirex - Pistone di tipo tuffante - Regolazione del volume dei cilindri tramite PLC - Programma Peso Preciso - Sfiato automatico dei cilindri - Sistema Deox® e Antiox®.



Alfatek's Volumetric Filler, produced in a 6 to 60 siphons range, is characterized by an extremely innovative operating system, specifically designed to thoroughly eliminate those inconveniences typical of traditional devices of this kind.

Its main characteristic is represented by the use of a hydro-pneumatic siphon (patented), designed in order to obtain a very high dosage accuracy and an extremely versatile usage for containers of different kinds and shapes: cans, glass bottles, PET, PVC, pots, etc.

Other technical features endow this device with relevant functional and operating advantages: Pyrex glass cylinders - Plunging piston - Cylinder volume control by PLC - Exact Weight programme - Automatic cylinder vent - Deox and Antiox system.



Le remplisseuse volumétrique Alfatek, produit dans la gamme de 6 à 60 siphons, se caractérise par un système de fonctionnement tout nouvellement conçu et spécialement étudié pour éliminer de façon radicale les inconvénients typiques des machines traditionnelles de cette catégorie.

Sa particularité réside dans l'adoption d'un siphon de type pneumo hydraulique (breveté) conçu pour obtenir une haute précision dans le dosage et une large gamme d'applications sur des récipients de différentes sortes et de différents formats; cannettes métalliques, bouteilles en verre; PET; PVC; petits pots etc ...

D'autres solutions techniques confèrent à cette machine des avantages fonctionnels et opérationnels sensibles: Cylindres réalisés en pyrex - Piston de type plongeur - Réglage du volume des cylindres par PLC - Programme Poids précis- Purge automatique des cylindres - Système Deox et Antiox.



Die volumetrische Abfüllanlage Alfatek, in den Ausführungen von 6 bis 60 Saugröhren produziert, kennzeichnet sich durch ein Funktionssystem neusten Standes und wurde speziell entwickelt, um die Nachteile der traditionellen Anlagen dieser Kategorie vollständig zu beseitigen.

Die Eigentümlichkeit besteht in der Benützung eines pneumatisch-hydraulischen Saugrohrs (patentiert), das zum Zweck einer hohen Dosiergenauigkeit und einer vielseitigen Anwendbarkeit für Behälter unterschiedlichen Typs und unterschiedlicher Form(Dosen, Flaschen aus Glas, PET, PVC, Gefäße), entworfen wurde.

Weitere technische Lösungen verleihen der Anlage bedeutende funktionelle und betriebliche Vorteile: Zylinder aus Pirex Glas; Eintauchkolben; Regulierbarkeit der Zylindervolumina durch PLC; Programm für genaues Gewicht; automatische Entlüftung der Zylinder; Deox und Antiox System.



La Llenadora volumétrica Alfatek producida en la gama de 6 a 60 sifones, se caracteriza por un sistema de funcionamiento de novedosísima concepción específicamente estudiada para eliminar radicalmente los inconvenientes típicos de las tradicionales máquinas de esta categoría.

La peculiaridad principal está constituida por la adopción de un sifón tipo pneumohidráulico proyectado para obtener una elevada precisión del dosaje y una amplia versatilidad de aplicación sobre recipientes de diferente tipo y formato: latas, botellas de vidrio; PET, PVC, vasos, etc.

Otras soluciones técnicas dan a esta máquina sensibles ventajas funcionales y operativas: cilindros realizados en vidrio Pirex, pistón de tipo lanzante, regularización del volumen de los cilindros por medio del PLC: programa peso preciso, respiradero automático de los cilindros, sistema Deox y Antiox.

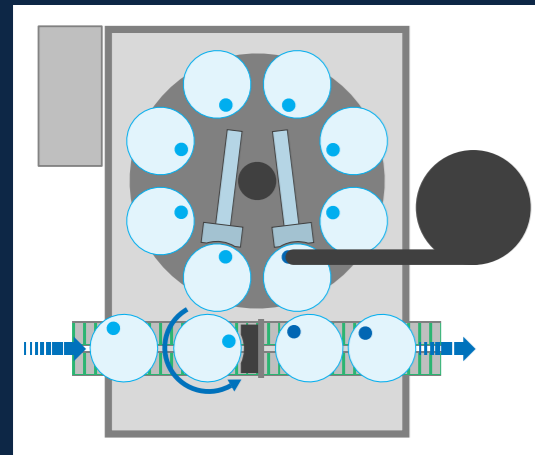
Monoblocco volumetrico per Olio 6/1
Lattine tonde

Monoblock volumetrical for Oil 6/1
Round cans

Monobloc volumetrique pour huile 6/1
Bidons ronds

Volumetrischer Monoblock für Öl 6/1
Runden Dosen

Sistema Monobloqueador Volumétrico para Aceite 6/1
Latas retondas



- Cilindri realizzati in vetro Pyrex, che permette di visualizzare la presenza di residui estranei nel prodotto, di emulsioni o trafiletti di aria nel cilindro.
- Pistone cilindrico, di tipo tuffante, con superfici rettificata e trattata con cromo duro per aumentarne la scorrevolezza, penetra nel cilindro di vetro Pyrex per un volume prestabilito e necessita di una sola guarnizione di tenuta a doppio labbro.
- Valvole di tipo “pneumo idrauliche” innovative e brevettate, montate sulla base del cilindro. L’apertura delle valvole è attivata dal recipiente che, nella fase di risalita (tramite martinetto porta - bottiglie), esercita una pressione sul rispettivo premi-bocca. In caso di assenza del recipiente, la valvola rimane normalmente chiusa. Uno specifico dispositivo idraulico, brevettato, collocato all’interno delle valvole, permette di ridurre il flusso del liquido in uscita, nell’ultima fase della pompata, evitando traboccamenti di prodotto, turbolenze e schiumosità nei prodotti predisposti. La discesa del pistone attiva inoltre la chiusura meccanica della valvola, evitando, con certezza assoluta, sgocciolamenti di prodotto. Un dispositivo elettronico impedisce la pompata in caso di assenza del recipiente, evitando il ricircolo del prodotto. Il riempimento del recipiente avviene a velo, evitando la schiumosità nei prodotti predisposti.
- Regolazione dei volumi nei cilindri. Un robusto piatto fisso, posizionato sopra ai cilindri, supporta una vite (in corrispondenza di ogni cilindro) con relativa asta coassiale al pistone tuffante, che svolge funzione di fine corsa nella fase di aspirazione del pistone. Le viti sono collegate tramite catena in acciaio inox, permettendo una regolazione dei volumi simultanea e centralizzata dal quadro di comando. Tramite PLC ed adeguata programmazione, è possibile automatizzare le variazioni dei volumi in relazione alla tipologia dei recipienti.
- Speciale programma “Peso Preciso” che consente la variazione in automatico dei volumi delle pompate al variare delle temperature del prodotto in ingresso nella macchina.
- Sfiato automatico dei cilindri tramite una particolare valvolina montata superiormente ai cilindri stessi: rende possibile l’eliminazione in automatico dell’aria contenuta nei cilindri all’inizio del processo di riempimento o nelle fasi di cambio prodotto.
- Sistema Deox® e sistema Antiox®, tramite i quali è possibile eliminare il contatto con l’aria dei prodotti sensibili all’ossigeno durante la fase di riempimento.

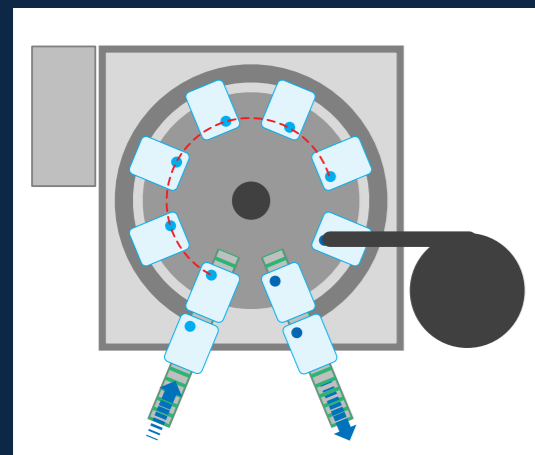
Monoblocco volumetrico per Olio 6/1
Lattine quadre

Monoblock volumetrical for Oil 6/1
Square cans

Monobloc volumetrique pour huile 6/1
Bidons carrés

Volumetrischer Monoblock für Öl 6/1
Eckigen Dosen

Sistema Monobloqueador Volumétrico para Aceite 6/1
Latas cuadradas



- Pyrex glass cylinders, enabling to detect the presence of alien residues in the product, emulsions or air drafts in the cylinder.
- Cylindric plunging piston, with grinded, hard chromium treated surface for higher flowability. The piston penetrates the Pyrex cylinder up to a pre-determined volume and needs only one double fixed lip weather strip.
- Innovative and patented piston fitted hydro-pneumatic valves. The opening of the valves is activated by the container, which, in the ascending stage presses on the corresponding mouth-press through a bottle-holding jack. If there is no container, the valve does not open. A specific, patented, hydraulic device placed inside the valves, enables to decrease the output flow in the last pumping stage, thus avoiding product spilling, burbles and foaming. The plunging piston also activates the valve mechanical lock, absolutely avoiding any product dripping. An electronic mechanism prevents the device from pumping in case there is no container, thus preventing the product from circulating again. Containers are veil filled to avoid foaming in the products handled.
- Cylinder volume control. A strong fixed plate placed on the cylinders holds a screw (one for each cylinder) with its coaxial rod for the plunging piston; this acts as a limit switch in the piston intake stage. The screws are connected by an inox chain; this allows a simultaneous and central volume control operated by the console. Automatic variation of the volume according to different container types can be obtained through PLC and an adequate scheme.
- Special “Exact Weight” programme allowing automatic pumping volume variation according to different product input temperatures.
- Automatic cylinder vent operated by a special cylinder fitted valve: this allows automatic air extraction from the cylinders at the beginning of the filling process or during product change stages.
- Deox® and Antiox® systems avoiding air contact for oxygen sensitive products during the filling stage.

- Cylindres réalisés en pyrex, permettant de repérer la présence de résidus étrangers dans le produit, d’émulsions ou de passage d’air dans le cylindre.
- Piston cylindrique, de type plongeur, modifié et traité en surface avec du chrome dur pour faciliter le glissement. Il pénètre dans le cylindre du verre Pyrex pour un volume préétabli. Il ne nécessite qu’ un seul joint d’étanchéité à double épaisseur de type statique.

- Valves innovatrices et brevetées, de type “ pneumo hydrauliques “ montées sur des pistons. L'ouverture des valves est provoquée par le récipient qui, lorsqu'il remonte (grâce aux vérins porte-bouteilles), exerce une pression sur la languette. En cas d'absence de récipient, la valve reste normalement fermée. Un dispositif hydraulique spécifique, breveté, placé à l'intérieur des valves, permet de réduire le flux du liquide à sa sortie, dans la dernière phase d'absorption, évitant ainsi que le produit ne déborde, ne soit agité ou ne mousse. De plus la descente du produit provoque la fermeture mécanique de la valve, évitant ainsi complètement au produit de couler. Un dispositif électronique empêche l'aspiration en cas d'absence de récipient, pour éviter au produit d'être refoulé. Le remplissage du récipient se déroule en rideau, afin d'éviter que les produits prédisposés ne moussent.
- Réglage des volumes dans les cylindres. Une plate-forme robuste, fixée au dessus des cylindres, supporte une vis (correspondant à chaque cylindre) dans l'axe du piston plongeur, qui sert de butoir dans la phase d'aspiration du piston. Les vis sont reliées entre elles par une chaîne en acier inoxydable, ce qui permet un réglage des volumes simultané et centralisé à partir du tableau de commandes. Grâce au PLC et à une programmation appropriée, on peut automatiser les variations des volumes en fonction du type de récipient.
- Programme spécial “ Poids Précis “ qui permet une variation automatique du volume de produit aspiré en fonction de la température du produit lors de son entrée dans la machine.
- Evacuation automatique de l'air des cylindres grâce à une petite valve spéciale montée au-dessus des cylindres :l'air contenu dans les cylindres est ainsi évacué automatiquement au début de la phase de remplissage ou dans les phases de changement de produit.
- Système Déox® et système Antiox®, grâce auxquels, durant la phase de remplissage, on peut éliminer le contact avec l'air des produits sensibles à l'oxygène.

- Zylinder aus Pirex Glas, die das Vorhandensein von fremden Resten im Produkt, von Emulsionen oder Luftresten, erkennbar machen.
- Der zylindrische Eintauchkolben hat eine geschliffene Oberfläche und ist chrombehandelt, um die Gleitbarkeit zu vergrößern. Er dringt in den Zylinder aus Pirex Glas ein und verdrängt ein vorgegebenes Volumen und benötigt eine einzige Dichtung mit doppelter Dichtlippe, vom statischen Typ.
- Innovative und patentiert Ventile vom Typ „pneumatisch-hydraulisch“, die an dem Kolben angebracht sind. Das Öffnen der Ventile wird (durch den Hebebock der Flaschenträger) vom Behälter in der Phase des Aufsteigens betätigt. Der Behälter drückt auf den entsprechenden Öffnungsverschluss. Im Falle eines fehlenden Behälters bleibt das Ventil normalerweise geschlossen. Eine patentierte spezielle hydraulische Vorrichtung im Ventil ermöglicht es die Füllflüssigkeit in der letzten Phase des Pumpens zu verringern und verhindert somit das Überfließen, Turbulenzen oder die Schaumbildung der Füllflüssigkeit. Die Absenkung des Kolbens betätigt außerdem die mechanische Schließung des Ventils und verhindert somit mit absoluter Sicherheit das Abtropfen des Produktes. Eine elektronische Vorrichtung verhindert das Pumpen im Falle des fehlenden Behälters und vermeidet den Wiederumlauf des Produktes. Das Abfüllen des Behälters geschieht per Schutzhülle, um die Schaumbildung bei Produkten, die zur Schaumbildung neigen, zu verhindern.
- Regulierung der Zylindervolumina. An einer robusten fixen Scheibe, die über dem Zylinder befestigt ist, befindet sich eine Schraube (an jedem Zylinder) mit einem zum Eintauchkolben koaxialen Schaft, die das Hubende des Kolbens in der Ansaugphase bestimmt. Die Schrauben sind durch eine Kette aus Inoxstahl miteinander verbunden und ermöglichen die simultane und zentrale Regulierung der Volumina von der Schalttafel aus. Mit Hilfe von PLC und einer entsprechenden Programmierung ist es möglich die Volumina in Funktion der Behältertypen zu automatisieren.
- Ein spezielles Programm „genaues Gewicht“ ermöglicht die automatische Volumenänderung der Pumpvorgänge in Abhängigkeit von den Temperaturänderungen des Produktes beim Eintritt in die Anlage.
- Automatische Entlüftung der Zylinder durch ein besonderes Ventil, das am oberen Teil des Zylinders angebracht ist. Dieses ermöglicht die automatische Entlüftung in dem Zylinder am Anfang des Abfüllvorganges oder bei Produktänderungen.
- System Deox® und Antiox®, das den Kontakt der sauerstoffempfindlichen Produkte mit der Luft während dem Abfüllen verhindert.

- Cilindros realizados en vidrio Pirex, que permite visualizar la presencia de residuos extraños en el producto, de emulsión o entrada de aire en el cilindro
- Pistón cilíndrico, de tipo lanzante, con superficies rectificadas y tratadas con cromo duro para aumentar el

Veduta dall'alto del monoblocco volumetrico

Volumetric unit seen from above

Vue d'en haut du doseur volumétrique monobloc

Draufsicht des volumetrischen Monoblocks

Vista desde lo alto del monobloque volumétrico.



deslizamiento, penetra en el cilindro de vidrio Pirex por un volumen preestablecido y necesita una sola guarnición de soporte a doble labio de tipo estático.

- Válvulas montadas sobre pistones innovativos y patentadas, de tipo “pneumohidráulicas”. La apertura de las válvulas es activada por el recipiente que, en la fase de resalida (tramite un gato porta-botellas), ejerce una presión sobre el respectivo cierra-boca. En caso de ausencia del recipiente, la válvula queda normalmente cerrada.
- Un específico dispositivo hidráulico, patentado, colocado en el interior de las válvulas, permite reducir el flujo del líquido en salida, en la última fase del bombeo, evitando infiltraciones del producto, turbulencias y espuma en los productos predispuestos. La bajada del pistón activa además el cierre mecánico de la válvula, evitando con certeza absoluta, goteo del producto. Un dispositivo electrónico impide el bombeo en caso de ausencia del recipiente, evitando la circulación del producto. El relleno del recipiente ocurre a velo, evitando producción de espuma en los productos predispuestos.
- Regulación de los volúmenes en los cilindros. Un robusto plato fijo, colocado sobre los cilindros, soporta un tornillo (en correspondencia a cada cilindro) con relativa asta coaxial al pistón lanzante, que desarrolla funciones de final de carrera en la fase de aspiración del pistón. Lo tornillos están unidos en cadena de acero Inox, permitiendo una regularización de los volúmenes simultánea y centralizada del cuadro de comando. Por medio de PCL y adecuada programación, es posible automatizar las variaciones de los volúmenes en relación a la tipología de los recipientes.
- Especial programa “peso preciso” que conciente la variación automática de los volúmenes del bombeo al variar las temperaturas del producto que ingresa en la máquina.
- Respiradero automático de los cilindros por medio de una particular válvula montada superiormente a los cilindros mismos: hace posible la eliminación automática del aire contenida en los cilindros al inicio del proceso de relleno o en las fases de cambio producido.
- Sistema Deox® y sistema Antiox®, por medio el cual es posible eliminar el contacto con el aire de los productos sensibles al oxígeno durante la fase de llenado.

Dispositivo di regolazione dei volumi, tramite motorizzazione centralizzata e PLC.
 Volume control device through central automation and PLC.
 Dispositif de réglage des volumes, par centralisation et PLC.
 Volumeneinstellvorrichtung durch zentrale Motorisierung und PLC.
 Dispositivo de regularización de los volúmenes, por Medio de la motorización centralizado y PLC.

Variatione altezza recipienti con comando centralizzato
 Container height variation central control
 Variation de la hauteur des récipients par commande centralisée
 Höheneinstellung der Behälter von der Schalttafel aus
 Variación de la altura de los recipientes con control Centralizado

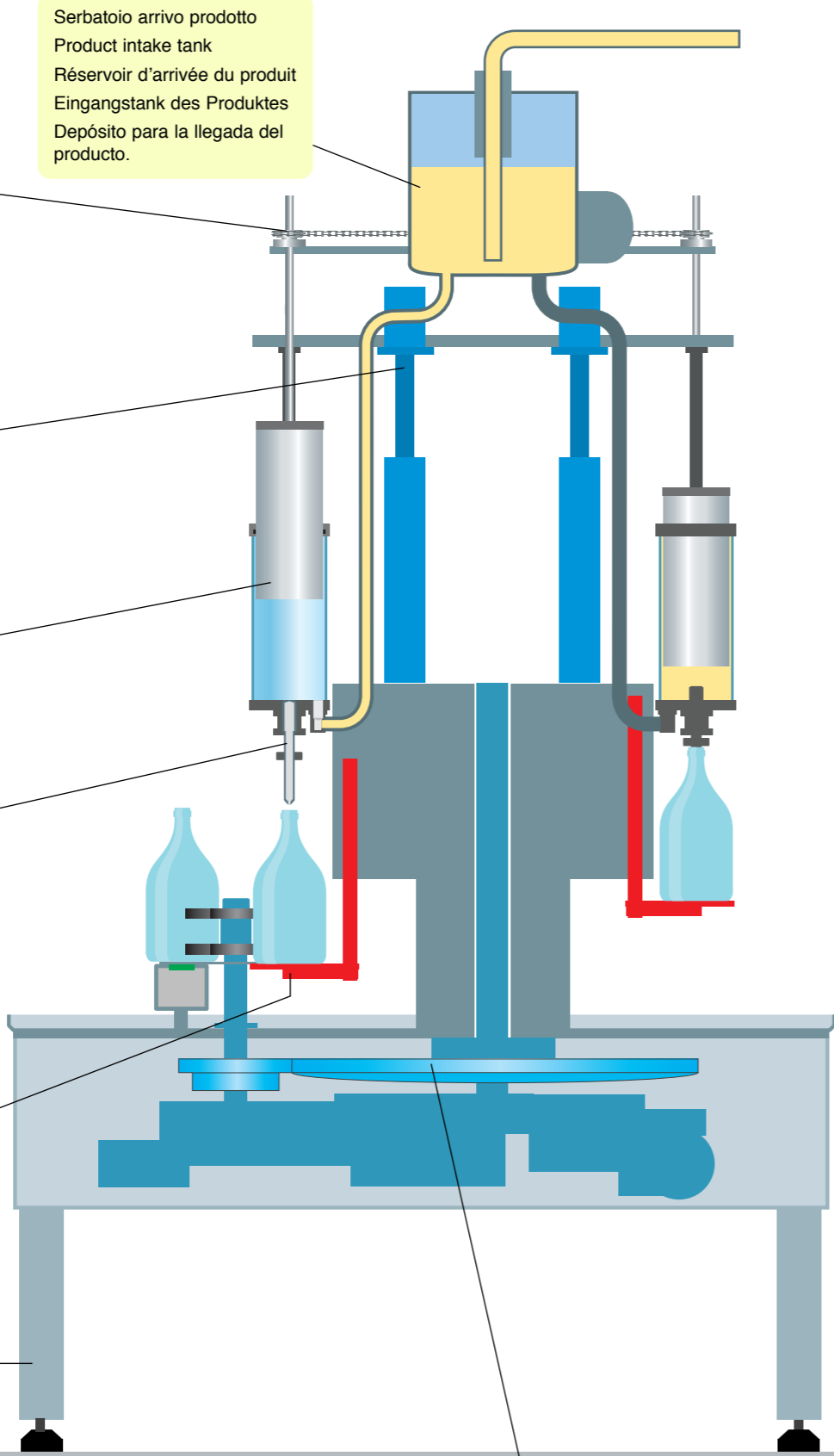
Cilindro in vetro pirex e pistone tuffante
 Pyrex cylinder and plunging piston
 Cylindre en pyrex et piston plongeur
 Zylinder aus Pirex Glas und Eintauchkolben
 Cilindro en vidrio Pirex y pistón lanzante

Premibocca e canotto mobile di scorrimento per apertura valvola
 Mouth-press and mobile device for valve opening
 Languette et canule mobile d'écoulement pour l'ouverture de la valve
 Öffnungsverschluss und mobiles Abflussmetallrohr für das Öffnen des Ventils.
 Cierraboca y canoa móvil de deslizamiento para apertura de la válvula.

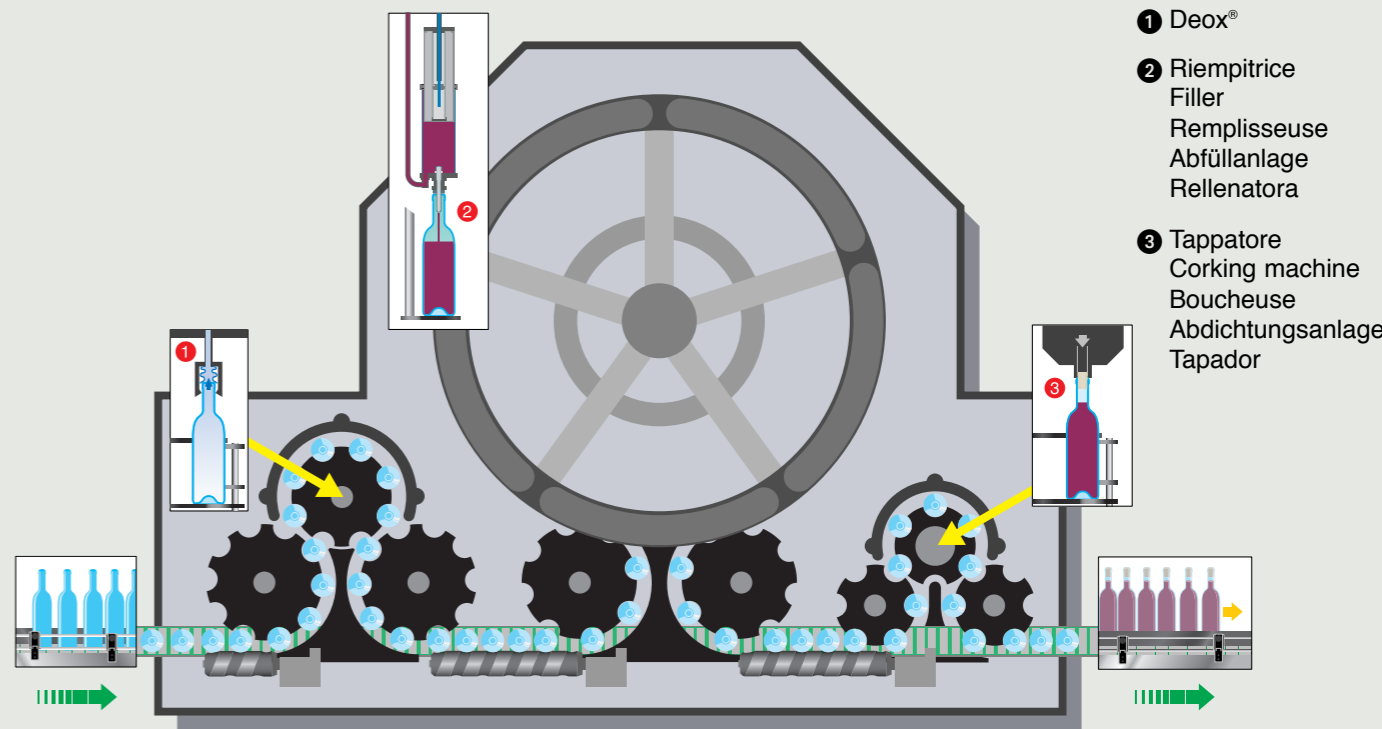
Martineti sollevamento bottiglie di tipo meccanico, ancorati in alto
 Mechanical bottle-lifting jacks, anchored from above
 Vérins de soulèvement des bouteilles de type mécanique, ancré en hauteur.
 In der Höhe angebrachte Hebevorrrichtungen mechanischer Art für die Flaschen
 Martinetes para la elevación de las botellas de tipo mecánico y anclados en alto

Alti piedi per favorire la pulizia sotto la macchina, relizzati in acciaio inox Aisi 304 e lucidati a specchio.
 Long supports (made of Aisi 304 polished steel) to facilitate the cleaning under the machine.
 Hauts pieds pour favoriser le nettoyage sous la machine, réalisés en acier inoxydable et polis à l'extrême.
 Hohe Tischbeine ermöglichen die Reinigung des Bodens unter der Maschine. Sie sind aus Edelstahl V2A und poliert.
 Pies altos para favorecer la limpieza debajo de la máquina, realizados en acero inoxidable Aisi304 pulidos extremamente.

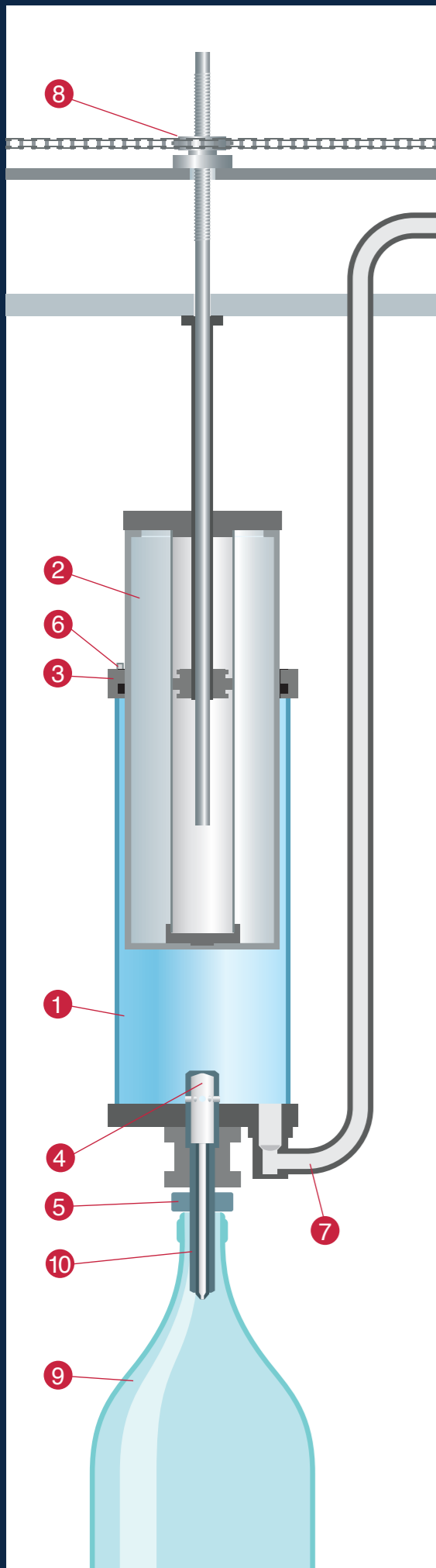
Motorizzazione con inverter e ruote di trasmissione di grande diametro, cuscinetti sovradimensionati e prevalentemente in acciaio inox.
 Motorisation with inverter and large diameter transmission wheel
 Motorisation avec inverter et roue de transmission de grand diamètre
 Motorisierung mit Inverter und Übersetzungsrad mit großem Durchmesser
 Motorización con inversor y rueda de transmisión de gran diámetro



Particolare delle valvole di riempimento
 Detail of the filling valves
 Détail des valves de remplissage
 Einzelansicht des Abfüllventils
 Particular de las válvulas de llenado.



- 1 Deox®
- 2 Riempitrice
Filler
Remplisseuse
Abfüllanlage
Rellenadora
- 3 Tappare
Corking machine
Boucheuse
Abdichtungsanlage
Tapador



**SEZIONE CILINDRO
CYLINDER SECTION
LE CYLINDRE
ZYLINDERQUERSCHNITT
SECCIÓN DEL CILINDRO**

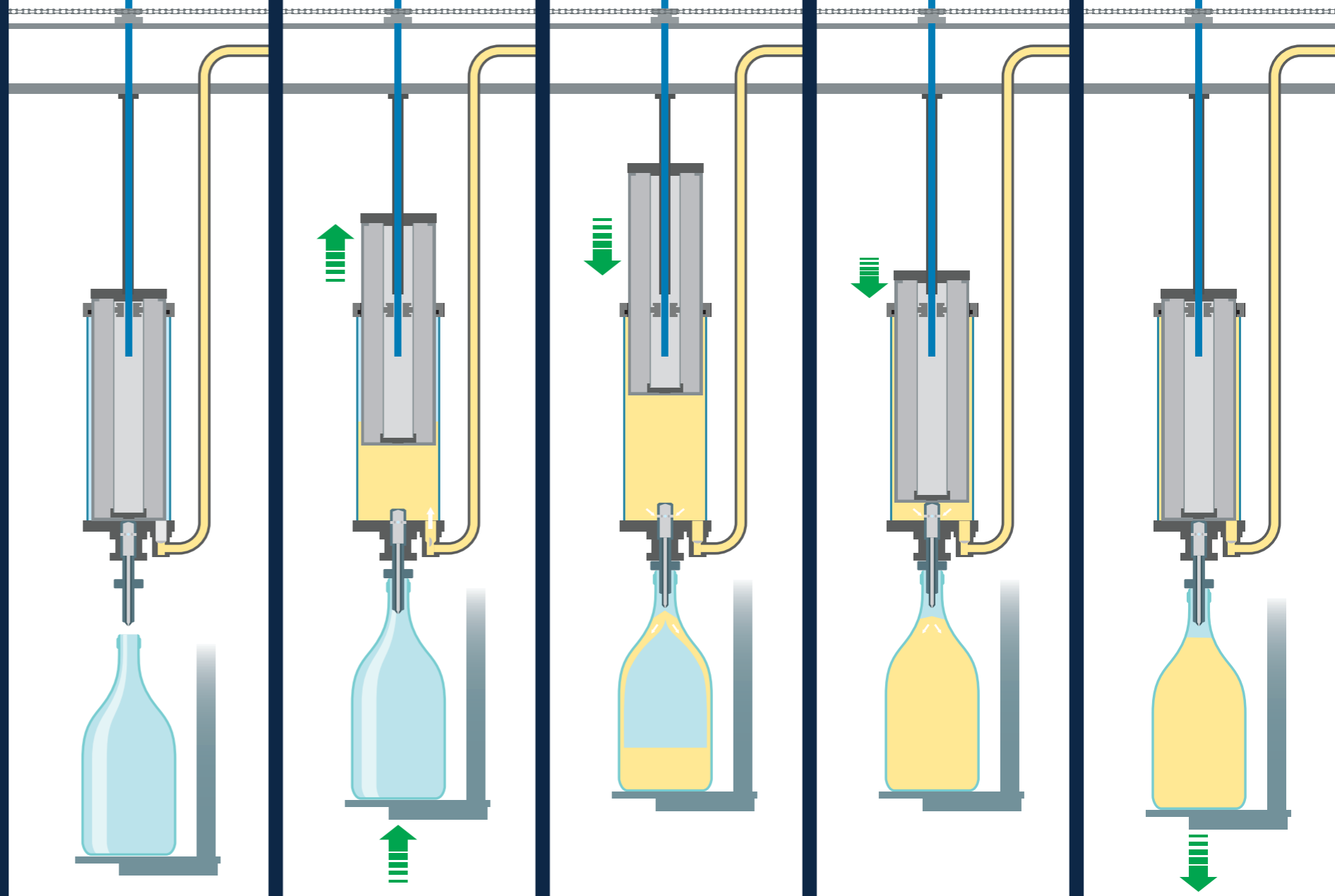
- 1 - Cilindro in vetro Pirex
- 2 - Pistone tuffante in acciaio inox
- 3 - Guarnizione di tenuta a doppio labbro
- 4 - Valvola pneumoidraulica
- 5 - Premibocca
- 6 - Valvola di sfiato cilindri
- 7 - Condotto di adduzione prodotto
- 8 - Catena e rocchetto inox per regolazione centralizzata dei volumi
- 9 - Recipiente
- 10 - Canotto mobile

- 1 - Pyrex glass cylinder
- 2 - Inox plunging piston
- 3 - Double lip weather strip
- 4 - Hydro-pneumatic valve
- 5 - Mouth-press
- 6 - Cylinder vent valve
- 7 - Product feeding pipe
- 8 - Inox chain and bobbin for centralized volume control
- 9 - Container
- 10 - Mobile device

- 1 - Cylindre en pyrex
- 2 - Piston plongeur en acier inoxydable
- 3 - Joint d'étanchéité à double épaisseur
- 4 - Valve pneumo hydraulique
- 5 - Languette
- 6 - Valve de purge des cylindres
- 7 - Tube d'arrivée du produit
- 8 - Chaîne à rochet inoxydable pour un réglage centralisé des volumes
- 9 - Récipient
- 10 - Canule mobile

- 1 - Zylinder aus Pirex Glas
- 2 - Eintauchkolben aus Inoxstahl
- 3 - Dichtung mit doppelter Dichtlippe
- 4 - Pneumatisch-hydraulisches Ventil
- 5 - Öffnungsverschluss
- 6 - Entlüftungsventil der Zylinder
- 7 - Produktzufuhrleitung
- 8 - Kette und Triebrod aus Inox für die zentralisierte Regulierung der Volumina
- 9 - Behälter
- 10 - Mobiles Metallrohr

- 1 - Cilindro en vidrio Pirex
- 2 - Pistón lanzante en acero Innox
- 3 - Guarnición de sostén a doble labio
- 4 - Válvula pneumohidráulica
- 5 - Cierraboca
- 6 - Válvula de respiradero de los cilindros
- 7 - Condotto de alimentación del producto
- 8 - Cadena a carrete Innox para regularización centralizada de los volúmenes
- 9 - Recipiente
- 10 - Canoa móvil



Regolazione simultanea del volume pompata su tutti i cilindri tramite comando centralizzati e computerizzati

Simultaneous volume control on all the cylinders through centralized computer console

Réglage simultané du volume déterminé sur tous les cylindres par commande centralisée et informatisée

Simultanregulierung des Volumens an allen Zylindern ist zentral und computergesteuert.

Regularización simultáneo del volumen determinado sobre todos los cilindros por medio del control centralizado y computarizado.

Il recipiente, sollevato dal martinetto, agisce sul premibocca che determina l'apertura della valvola. contemporaneamente il pistone tuffante esercita l'aspirazione del prodotto all'interno del cilindro.

The container, lifted by the jack, operates on the mouth-press responsible for valve opening. At the same time, the plunging piston determines product intake inside the cylinder.

Le récipient, soulevé par le vérin, agit sur la languette qui entraîne l'ouverture de la valve, simultanément le piston plongeur aspire le produit à l'intérieur du cylindre

Der Behälter, der durch den Hebebock hochgehoben wird, drückt gegen den Öffnungsverschluss, der das Öffnen des Ventils bewirkt. Gleichzeitig saugt der Eintauchkolben das Produkt in dem Zylinder an.

El recipiente, levantado por el gato, actúa sobre el cierraboca que determina la apertura de la válvula, contemporaneamente al pistón lanzante ejerce la aspiración del producto en el interior del producto.

Il pistone tuffante, spinto pneumaticamente esercita il trasferimento del volume prestabilito di prodotto nel recipiente a velocità sostenuta

The plunging piston, pneumatically pushed, causes the pre-set product volume to pour into the container at a constant speed.

Le piston plongeur, entraîné par un mécanisme pneumatique opère à grande vitesse le transfert du volume pré-établi du produit dans le récipient

Der Eintauchkolben wird pneumatisch betätigt und bewirkt den Transfer bei hoher Geschwindigkeit des vorgegebenen Produktvolumens in den Behälter.

El pistón lanzante, empujado pneumáticamente ejerce el cambio del volumen preestablecido por el producto en el recipiente a velocidad sostenida.

Nella fase di discesa il pistone attiva un'apposita valvola che rallenta l'azione terminale di riempimento

In the descending stage the piston activates a special valve which slows down the final filling stage

Dans la phase de descente le piston actionne une valve prévue pour ralentir l'action terminale de remplissage

In der Absenkphase des Kolbens aktiviert der Kolben ein, zu diesem Zweck angebrachtes Ventil, das den Abfüllvorgang am Ende verlangsamt.

En la fase de descenso el pistón activa una válvula que frena la acción terminal de llenado

La discesa del martinetto portabottiglie determina la chiusura completa della canotto mobile, impedendo lo sgocciolamento del prodotto.

When the full container descends, the mouth press is released, determining the total lock of the mobile device and preventing the product from dripping.

Dans la descente du récipient plein la languette se relâche ce qui provoque la fermeture complète de la canote mobile, empêchant ainsi définitivement au produit de continuer à s'écouler

Beim Absenken des vollen Behälters lockert sich der Öffnungsverschluss und bewirkt die vollkommene Schließung des mobilen Metallrohrs und verhindert somit das Abtropfen des Produktes.

En la bajada del recipiente lleno se deja el cierraboca que determina el cierre completo de la canoa móvil, impidiendo cada posibilidad de goteo del producto.